

ATTI PARLAMENTARI

XVI LEGISLATURA

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. XII-quater
n. 4

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 370
La ricostruzione economica in Afghanistan

Trasmessa il 9 dicembre 2008

RESOLUTION 370

on

ECONOMIC RECONSTRUCTION IN AFGHANISTAN*

The Assembly,

1. **Welcoming** the international community's commitment to improve the legitimacy and effectiveness of the Afghan state and to help that country build the foundations of a functioning and sustainable national economy;
2. **Admitting** that NATO's own stakes in this conflict are very high because of the objective security challenges the Euro-Atlantic community faces there and because Allied credibility has been put on the line;
3. **Acknowledging** the gains that Afghanistan has made in recent years including free elections, increased health care accessibility, falling infant mortality rates, improved educational opportunities for boys and girls and accelerating economic growth;
4. **Yet, lamenting** the worsening security situation in the country and the conditions which have allowed the insurgency to spread from the southern and eastern regions to parts of the centre, to the capital city of Kabul and now to neighbouring Pakistan;
5. **Acknowledging** that improving security in Afghanistan demands a comprehensive approach that does not rely exclusively on military measures but also includes a regional diplomatic/security policy; an unwavering commitment to stamp out corruption; a well-coordinated and financed aid and development strategy that, among other things, empowers government both at the central and the regional levels; and a broad social and political dialogue that will include those insurgent elements that might be reconciled to a democratic Afghan order;
6. **Recognizing** that inadequate and poorly coordinated aid reduces the impact of international funds on development, weakens the Afghan state and poisons the country's security environment;
7. **Conceding** that international development funding is too often repatriated to donor countries through corporate profits and consultant fees;
8. **Noting** that rural development represents the best long-term means both to counter opium production and to fight poverty;
9. **But acknowledging** that implementing such a policy will require that farmers have access to domestic and international markets and a means to transport their produce to those markets in security and without paying protection money, bribes or exorbitant and arbitrary levies;

* Presented by the Economics and Security Committee and adopted by the Plenary Assembly on Tuesday 18 November 2008, Valencia, Spain.

10. **URGES** member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:
 - a. to ensure that the financial, deployment and risk burdens associated with the Afghanistan mission are shared more equitably among member countries, and to recognize the importance to Euro-Atlantic security of stabilizing that country;
 - b. to appropriate and spend the resources needed to complete this mission successfully;
 - c. to develop a coherent and viable regional strategy that deepens engagement with the new government of Pakistan in a serious effort to deny sanctuary to the Taliban and al-Qaeda in the Tribal Areas of the North West Frontier;
 - d. to reaffirm their commitment to continue the mission until there is a stable and secure environment for peaceful, democratic development in Afghanistan under the effective rule of law;
 - e. to coordinate civilian, developmental and military operations in Afghanistan in close co-operation with the Afghan government and, when possible, to channel aid monies through the Afghan budget and to engage as many Afghan personnel and contractors as possible in these efforts;
 - f. to co-ordinate development assistance and to ensure that the Afghan state is directly engaged in setting priorities as it has in the Afghanistan National Development Strategy (ANDS), and that it is positioned to draw legitimacy from the success of these efforts;
11. **URGES** the Government of Afghanistan:
 - a. to make every effort to implement the newly developed Afghanistan National Development Strategy;
 - b. to provide transparent mechanisms for the distribution and co-ordination of aid funds according to national priorities;
 - c. to make the fight against corruption and the opium trade critical national priorities and to make a particular effort to improve the justice and police systems which are essential if the state is to gain legitimacy in the eyes of the Afghan people;
12. **URGES** the international donor community:
 - a. to ensure that reconstruction efforts are coordinated and complement the efforts and priorities of the Afghan state, and local and regional councils and governments;
 - b. to focus its efforts on poverty reduction, capacity building and rural development, all of which is vital to national economic health and key to combating the opium trade;
 - c. to support effective and transparent governance by the Afghan state.

RESOLUTION 370

sur

LA RECONSTRUCTION ECONOMIQUE EN AFGHANISTAN*

L'Assemblée,

1. **Saluant** l'engagement de la communauté internationale à améliorer la légitimité et l'efficacité de l'Etat afghan et à aider ce pays à jeter les bases d'une économie nationale opérationnelle et durable ;
2. **Admettant** que les enjeux de l'OTAN dans ce conflit sont très élevés, en raison des défis manifestes pour la sécurité auxquels la communauté euro-atlantique y est confrontée et parce que la crédibilité des Alliés est en jeu ;
3. **Reconnaissant** les progrès réalisés par l'Afghanistan au cours des dernières années, en termes d'élections libres, d'accessibilité accrue aux soins de santé, de diminution du taux de mortalité infantile, d'amélioration des chances de scolarisation des garçons et des filles et d'accélération de la croissance économique ;
4. **Déplorant toutefois** l'aggravation de la sécurité dans le pays et les conditions qui ont permis à l'insurrection de s'étendre des régions méridionales et orientales à des parties du centre, à la capitale Kaboul et désormais au Pakistan voisin ;
5. **Reconnaissant** que l'amélioration de la sécurité en Afghanistan exige une approche globale ne reposant pas exclusivement sur des mesures militaires, mais incluant également une politique diplomatique de sécurité régionale ; l'engagement indéfectible d'éliminer la corruption ; une stratégie d'aide et de développement bien coordonnée et accompagnée des fonds nécessaires qui, entre autres, renforcera l'autorité du gouvernement au niveau central et régional ; ainsi qu'un dialogue social et politique élargi qui inclura les éléments insurgés susceptibles de se rallier à un ordre afghan démocratique ;
6. **Consciente** qu'une aide inadéquate et mal coordonnée réduit l'impact des fonds internationaux sur le développement, affaiblit l'Etat afghan et nuit à la sécurité du pays ;
7. **Concédant** que le financement international pour le développement est trop souvent rapatrié vers les pays donateurs sous la forme de bénéfices de sociétés et de rémunérations de consultants ;
8. **Notant** que le développement rural représente le meilleur moyen à long terme de contrer la production d'opium et de lutter contre la pauvreté ;

* présentée par la Commission de l'économie et de la sécurité et adoptée par l'assemblée plénière, le mardi 18 novembre 2008, Valence, Espagne

9. **Mais reconnaissant** que la mise en œuvre d'une telle politique exigera que les agriculteurs aient accès aux marchés intérieurs et internationaux, ainsi qu'à des moyens d'acheminer leurs produits vers ces marchés en toute sécurité, sans verser de l'argent, des pots-de-vin ou des droits arbitraires et exorbitants ;
10. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique :
- a. à veiller à ce que les charges liées au financement, au déploiement et aux risques associées à la mission en Afghanistan soient partagées plus équitablement entre les pays membres, et à reconnaître l'importance pour la sécurité euro-atlantique de la stabilisation de ce pays ;
 - b. à allouer et à dépenser les ressources nécessaires à l'achèvement réussi de cette mission ;
 - c. à élaborer une stratégie régionale cohérente et viable qui incite davantage le nouveau gouvernement du Pakistan à consentir un sérieux effort pour empêcher que les zones tribales de la frontière du nord-ouest servent de sanctuaire aux taliban et à al-Qaïda ;
 - d. à réaffirmer leur engagement à poursuivre la mission jusqu'à ce qu'un environnement stable et sûr soit propice à un développement pacifique et démocratique en Afghanistan dans le cadre d'un Etat de droit efficace ;
 - e. à coordonner les opérations civiles, de développement et militaires en Afghanistan, en étroite coopération avec le gouvernement afghan et à faire passer par le budget afghan – quand cela est possible – les sommes destinées à l'aide et à associer le plus possible de personnel et d'entrepreneurs afghans à ces efforts ;
 - f. à coordonner l'aide au développement et à veiller à ce que l'Etat afghan soit directement impliqué dans l'établissement des priorités, comme il l'est dans la Stratégie nationale de développement afghane (ANDS), et retire une légitimité de ces efforts ;
11. **INVITE INSTAMMENT** le gouvernement de l'Afghanistan :
- a. à consentir tous les efforts possibles pour mettre en œuvre la Stratégie nationale de développement afghane nouvellement élaborée ;
 - b. à fournir des mécanismes transparents pour la distribution et la coordination des fonds d'aide selon les priorités nationales ;
 - c. à faire de la lutte contre la corruption et contre le commerce de l'opium des priorités nationales cruciales, et à consentir des efforts particuliers pour améliorer les systèmes judiciaire et policier, qui sont essentiels si l'Etat veut acquérir une légitimité aux yeux du peuple afghan ;
12. **INVITE INSTAMMENT** la communauté internationale des donateurs :
- a. à veiller à ce que les efforts de reconstruction soient coordonnés et complètent les efforts et les priorités de l'Etat afghan, des conseils et des gouvernements locaux et régionaux ;
 - b. à focaliser ses efforts sur la réduction de la pauvreté, le renforcement des capacités et le développement rural, ce qui est vital pour la santé économique nationale et essentiel pour combattre le commerce de l'opium ;
 - d. à soutenir une gouvernance efficace et transparente de l'Etat afghan.

N.B. Traduzione non ufficiale

RISOLUZIONE n. 370

LA RICOSTRUZIONE ECONOMICA IN AFGHANISTAN

*presentata dalla Commissione economia e sicurezza e
adottata nel corso della Seduta plenaria martedì 18 novembre 2008 a Valencia, Spagna*

L'Assemblea,

1. **Plaudendo** all'impegno della comunità internazionale di migliorare la legittimità e l'efficacia dello Stato afgano e di aiutare questo paese a gettare le basi di un'economia nazionale funzionante e sostenibile;
2. **Ammettendo** che per la NATO la posta in gioco nel conflitto è molto alta a causa delle obiettive sfide alla sicurezza che la comunità euroatlantica deve affrontare nel paese e perché è a rischio la credibilità degli Alleati;
3. **Riconoscendo** i progressi compiuti dall'Afghanistan nel corso degli ultimi anni, fra cui libere elezioni, maggiore accesso alle cure sanitarie, diminuzione del tasso di mortalità infantile, miglioramento delle opportunità di scolarizzazione per ragazzi e ragazze e accelerazione della crescita economica;
4. **Deplorando, tuttavia**, il peggioramento della sicurezza nel paese e le condizioni che hanno permesso all'insurrezione di estendersi dalle regioni meridionali ed orientali ad aree centrali del paese stesso, alla capitale Kabul ed ora al confinante Pakistan;
5. **Riconoscendo** che il miglioramento della sicurezza in Afghanistan esige un approccio complessivo che non poggi esclusivamente su misure militari, ma che includa anche una politica diplomatica e di sicurezza a livello regionale; l'indefettibile impegno di eliminare la corruzione; una strategia di aiuto e sviluppo ben coordinata e finanziata la quale, fra l'altro, rafforzi l'autorità del governo sia a livello centrale che regionale; nonché un dialogo sociale e politico allargato, volto a includere quegli elementi tra gli insorti che potrebbero essere riconciliati con un ordinamento afgano democratico;
6. **Consapevole** che un aiuto inadeguato e mal coordinato riduce l'impatto dei fondi internazionali sullo sviluppo, indebolisce lo Stato afgano e nuoce all'ambiente di sicurezza del paese;
7. **Dando atto** che i fondi internazionali per lo sviluppo troppo spesso rientrano nei paesi donatori sotto forma di utili per le società e di remunerazioni per i consulenti;
8. **Notando** che lo sviluppo rurale rappresenta il mezzo migliore nel lungo termine per contrastare la produzione di oppio e per combattere la povertà;
9. **Riconoscendo, tuttavia**, che l'attuazione di una siffatta politica esigerà che gli agricoltori abbiano accesso ai mercati interni e internazionali, nonché a mezzi per trasportare i loro prodotti verso tali mercati in tutta sicurezza e senza dover versare denaro in cambio di protezione né pagare tangenti o tasse arbitrarie ed esorbitanti;

10. **ESORTA** i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica a:
- a. garantire che gli oneri connessi al finanziamento, allo schieramento e ai rischi associati alla missione in Afghanistan siano ripartiti più equamente fra i paesi membri e riconoscere l'importanza della stabilizzazione del paese per la sicurezza euroatlantica;
 - b. stanziare ed erogare le risorse necessarie ad una conclusione positiva di tale missione;
 - c. elaborare una strategia regionale coerente e sostenibile che intensifichi la collaborazione con il nuovo governo del Pakistan in un serio impegno volto a impedire che le aree tribali del confine nord-occidentale servano da santuario ai Talebani e ad Al-Qaida ;
 - d. ribadire il proprio impegno a proseguire la missione fino a quando si realizzi un ambiente stabile e sicuro che favorisca uno sviluppo pacifico e democratico in Afghanistan, in un efficace quadro di legalità;
 - e. coordinare le operazioni civili, militari e di sviluppo in corso in Afghanistan, in stretta cooperazione con il governo afgano e, laddove possibile, veicolare attraverso il bilancio afgano le somme destinate all'assistenza e coinvolgere il maggior numero possibile di appaltatori e personale afgani in tale sforzo;
 - f. coordinare gli aiuti allo sviluppo e garantire che lo Stato afgano sia direttamente coinvolto nella definizione delle priorità, così come avvenuto per la Strategia nazionale di sviluppo afgana (ANDS), e sia messo in condizione di trarre legittimità dal buon esito di tali interventi;
11. **ESORTA** il governo dell'Afghanistan a:
- a. approfondire il massimo impegno nell'attuazione della Strategia nazionale di sviluppo afgana elaborata di recente;
 - b. predisporre meccanismi trasparenti per la distribuzione e il coordinamento dei fondi di aiuto in funzione delle priorità nazionali;
 - c. fare della lotta alla corruzione e al commercio dell'oppio priorità nazionali fondamentali e approfondire particolare impegno nel miglioramento del sistema giudiziario e di polizia, che sono essenziali se si vuole che lo Stato acquisti legittimità agli occhi del popolo afgano;
12. **SOLLECITA** la comunità internazionale dei donatori a:
- a. garantire che gli interventi di ricostruzione siano coordinati ed integrino gli interventi e le priorità dello Stato afgano, nonché dei consigli e dei governi locali e regionali;
 - b. focalizzare i propri sforzi sulla riduzione della povertà, il rafforzamento delle capacità e lo sviluppo rurale, in quanto fattori di importanza vitale per la salute dell'economia nazionale ed essenziali per combattere il commercio dell'oppio;
 - e. sostenere una *governance* efficace e trasparente dello Stato afgano.